

حکمرانی زنان در ادبیات شفاهی

کُردی

**Serdestiya Jinan di Folklorā
Kurdî de**

نویسنده: روحات

Nivîskar: Rohat

مترجم: عبدالله آرغا (ماکویی)

Wergera ji Kurdiya Kurmancî:

Evdile Arxa (Makûyî)

سرشناسه : روحت
 عنوان و نام پدیدآور : حکمرانی زنان در ادبیات شفاهی کردی
 مشخصات نشر : قم: انتشارات عمو علوی، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری : ۱۲۸ ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۶۹-۱۶-۵
 وضعیت فهرست : فیهای مختصر نویسی
 یادداشت : فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است
 یادداشت : عنوان اصلی: Di folklori Kurdi de serdestiyeke jinan.
 یادداشت : کتابنامه
 شناسه افزوده : آرغا، عبدالله، مترجم
 شماره کتابشناسی : ۳۷۷۹۳۳۴
 ملی

نام کتاب : حکمرانی زنان در ادبیات شفاهی کردی
 نویسنده : روحت
 مترجم : عبدالله آرغا (ماکویی)
 ناشر : عموعلوی
 نوبت و سال نشر : اول ۱۳۹۳
 تیراژ : ۲۰۰۰
 قیمت : ۸۰۰۰ تومان
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۶۹-۱۶-۵
 آدرس و تلفن مرکز پخش : تهران، بالاتر از میدان جمهوری، خیابان ارومیه شرقی، پلاک ۹۱.
 شماره تلفن پخش در تهران و شهرستان ها:
 علی پاک سرشت: ۰۹۱۹۴۸۹۳۹۹۷
 عبدالله آرغا: ۰۹۳۷۰۴۶۰۸۷۲
 ایمیل ارتباط بامترجم:

Email : denge_del@yahoo.com

فهرست

۷	مقدمه علی پاک سرشت
۸	مختصری از زندگی نامه روحان
۹	درباره مترجم
۱۰	مقدمه نویسنده
۱۳	بخش اول
۱۴	یکی از اصول داستان سرایی کردی: رستگاری زن
۱۷	سرزمین آمد - نیامد
۱۹	دختران پادشاه‌ها
۲۱	حلقه اطراف زنان تنگ تر می شود
۲۴	موضوع " زن عاقل "
۲۶	گروه زنان خراب

۳۵	 زنان کند
۳۶	 چند داستان زندگی واقعی
۳۹	 زنان حیوانات
۴۴	 زنان داستانی
۴۷	 مبارزه و فعالیت زنان
۵۱	 منابع بخش اول
۵۶	 بخش دوم
۵۷	 تحلیلی درباره ذهنیت دفاع از زن در ضرب المثل ها
۵۹	 زن چشمه حیات است
۶۱	 زن بعنوان سازنده خانه (خانواده)
۶۳	 جای مادران پُر نمی شود
۶۵	 اشتراکات زن و مرد
۶۸	 موضوع " زن خوب و زن بد "
۷۰	 دروان دخترانگی (دوشیزگی)
۷۳	 دعوای عروس و مادر شوهر
۷۵	 ناچاری زنان بیوه
۷۶	 اعتراض علیه چندزنی

زن و ناموس ۷۸

منابع بخش دوم ۸۲

بخش سوم ۸۳

مقاومت و حکمرانی زنان در داستان های کُردی ۸۴

ساختار بنیادین در داستان های کُردی: مخالفت سه گانه ۸۷

دشمن دو دل و چهار چشم ۹۴

دختر فرشته ها و پیرزن ها ۹۶

زنان در راه صحیحی قدم بر می دارند ۹۸

تعیین کردن شرط هایی برای مردان ۱۰۲

چرا مردان در نقش چوپانان ظهور می کنند؟ ۱۰۳

مرز بین ناموسی و بی ناموسی ۱۰۶

احساس مخالفت با سربازی ۱۱۰

سرزمین شادی ۱۱۵

منابع بخش سوم ۱۱۷

بخش چهارم ۱۲۱

یکی از موضوعات عاطفی در ترانه های کُردی: گیسو ها ۱۲۲

- ۱۲۴..... کلمه ای عاطفی: گیسو
- ۱۲۷..... در هم بافتن گیسو ها
- ۱۳۳..... در اطراف قلب زنان موانع ادبی کشیده شده است
- ۱۳۵..... موضوع "مردانی که از پس عشق بر نمی آیند"
- ۱۳۹..... نام گذاری اشکال چشمان زنان
- ۱۴۴..... جنگ بر سر قلب زنان
- ۱۴۶..... منابع بخش چهارم

www.ketab.ir

مقدمه علی پاک سرشت

درباره ادبیات کردی تقریباً پژوهش قابل توجهی صورت نگرفته است لذا شناختن این ادبیات نیز خیلی آسان نیست. این موضوع زمانی سخت تر می شود که بخواهیم درباره جایگاه زن در ادبیات کردی به ویژه کرمانجی سخنی بر زبان بیاوریم. وقتی در میان کردها سخن از زن مطرح می شود در واقع سخن از موضوعی بسیار با ارزش است. همراه با این نیز، خود به خود یک نوع فرهنگ به میدان می آید. لباس زن، رفتار او، گفتار او و کردارش در میان جامعه کرد قابل بحث می باشد و به ویژه در جامعه سنتی هر یک از این موارد درخور تحقیقاتی گسترده است.

نقش "زینه" - یکی از شخصیت های اصلی "مم و زین" احمد خانی، حضور "خجه" (خدیجه) در "خجه و سیامند" یکی از آثار مطرح ادبیات شفاهی کرمانجی، وجود زن در "شاه ماران" - هرچند به صورت نصف زن و نصف مار، شخصیت "دلبر" در اشعار فقی طبران، اطلاق نام خانوادگی شخصیت های مطرح به نام مادر آنها - مانند احمد "خانه" (احمد پسر "خانه" که به اشتباه به "حالی" مشهور شده است، "خانم یا همان خانه" در کرمانجی نام زن است، عه و داله زینکی - زینک یا همان زینب نام مادر عه و دال، حسن مته - به معنای عمه، ... مواردی هستند که نشان می دهند زن در ادبیات کرمانجی به ویژه شفاهی از جایگاهی خاص برخوردار می باشد.

اثری که در دست شماست قدمی هر چند کوچک اما مهم در این راستاست و امیدواریم که نه تنها برای معرفی ادبیات ناشناخته کرمانجی بلکه برای شناساندن ابعاد مختلف آن گام هایی درخور و شایسته برداریم.

علی پاک سرشت

مختصری از زندگی نامه روحت

روحان در سال ۱۹۵۵ در منطقه کاغذمان شهر قرس (شهری گردنشین در ترکیه) به دنیا آمده و در ۱۹۷۴ از دانشگاه آنکارا در رشته روانشناسی فارغ التحصیل شده است. در سال ۱۹۷۸ وطن خود را ترک گفته و به اروپا می رود، در حال حاضر در سوئد زندگی می کند.

روحان در نوجوانی نویسندگی را آغاز و در شانزده سالگی اولین کتاب خود را با نام " بچه های پنی جی " به چاپ رسانیده است، او بخاطر چاپ این کتاب یک ماه به زندان می رود.

فعالیت روحان در خارج از وطن به خوبی ادامه یافت و بغیر از مسئولیت و مدیریت بعضی از مجلات گردی، بدون وقفه در مجله ها و روزنامه ها به نوشتن مقالات مشغول شد، روحان یکی از نویسندگان قدیم جامعه گردی می باشد، وی تا کنون نزدیک به ده کتاب به زبان گردی و ترکی منتشر کرده است.

این کتاب که بخش ابتدایی آن در مجله زمان نو منتشر شده ، یک تحقیق جدی درباره نقش زنان در ادبیات شفاهی گردی می باشد.